

---

..... [p1] .....

Haarlem, aan de Leidsche-Vaart, 90

den 19<sup>den</sup> dag in Sprokkelmaand van 1894

Eerweerde Heer en Goede Vriend!

Danke U wel voor uwen brief. Nu ben ik niet meer bezorgd U aangaande. Immers, 't en was niet dat ik min of meer gekrenkt zoude zijn, dat Gij mij zoo lange zonder tijding liet - o geenszins! - maar 't was omdat ik vreesde dat ziekte of andere ongeneugten U beletteden. Nu ben ik gerust, en ik danke den Heere voor uwen welstand.

Dat Gij genoodzaakt waart te verhuizen, was toch zeker een ware ongeneugt voor U. Ik heb ook meermalen door zulk eenen berg van last en moeite moeten henen worstelen, en al 't verdriet daar af ondervonden. Gelukkig dat dit alles nu achter baks is, en Gij goed en wel in de Vrouwstrate zit. Geve God U, dat Gij daar vele jaren

..... [p2] .....

in gezondheid en welstand, rustig en vredig wonen meugt.

Hier is alles wel. -

Het verheugt mij dat Gij mijne voorgestelde afleidinge van het [*Westvlaamsche*] boonken van [*Friesche*] born niet en wraakt, maar daaraan uwe zegel hecht, De [*Westvlaamsche*] uitsprake als boan bevestigt mijn vermoeden.<sup>1</sup>

Wat "kindsbeen" aangaat, ook ik heb in mijne jonge jaren te Leeuwarden, door eene vrouw uit het volk, eens hooren zeggen: "fan kindsgebeente af". Deze vrouw echter, zoo als mij bij ervaring duizendmalen gebleken is, was onbetrouwelijk in de woorden en uitdrukkingen die zij bezigde, in dezen zin: dat zij geerne "grootte woorden" ["sesquipedalia verba" gebruikte, vooral geerne allerlei boekewoorden, de ongemeensten het liefste, in heure rede te pas (te onpas) bracht, en waar zij geen grootte woorden voldoende te heurer beschikkinge en had, dezen

..... [p3] .....

ook wel schiep, naar eigen inbeeldinge (fantasie). In dezen zin heb ik heure uitdrukking "fan kindsgebeente af" ook genomen. Nu ik echter uit uwen brief leze, dat men deze uitdrukking te Kortrijk ook wel gebruikt, begin ik te twijfelen.

.....

1     Zie: J. Winkler, Boon, Been, Kind. In: *Biekorf*: 5 (Schrikkelmaand 1894) 4, p.51-55.

Zoudt Gij het niet goed vinden een vervolg achter mijn opstelleken "Boon, Been, Kind" in Biekorf te schrijven<sup>2</sup> waarin Gij uwe nadere toelichtingen in deze zake kondet vermelden, en misschien ook het zeer bijzondere [*Westvlaamsche*] woord baanst, banst, bast = tonder (zoo wij in Fri. zeggen) of tondel, te pas brengen? Dat ware schoon!

Geluk met uwe Vervlaamsching<sup>3</sup> van Halbertsma's It jild<sup>4</sup> Dit is een loffelijk voornemen van U. En waar Gij met eenig Fri. woord niet goed en kunt van steê komen, ik ben steeds volgeerne bereid U te helpen wat ik kan. Gij hebt maar te vragen,

..... [p4] .....

ik bid U, en spare mij niet!

Ten slotte groete ik U ten vriendelijksten - dîn hân in minen - als Uwen zeer genegenen

Johan Winkler.

It jild. "yn eerden scealjen uwtscoedsje" = in metalen schalen uitschudden. Door U overgezet: over tafel uitgieten. Eerden is eigenlijk eernen, earnen; van aes, aeris?

"pake" = grootvader. Door U als "oude Herder" weergegeven.

Uit N<sup>o</sup> 2. Biekorf, bladz. 62<sup>5</sup>

.....

- 2 Een vervolg van Gezelle is nooit in *Biekorf* verschenen.
- 3 G. Gezelle, Tot nut van elkendeen. In: *Biekorf*: 5 (1894) 1, 2, 4, 7, 13, 20, 22, 24; 6 (1895) 8, 23; 7 (1896) 9, 11.
- 4 Het geld.
- 5 In: Tot nut van elkendeen. In: *Biekorf*: 5 (1894) 2, p.21-23.

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Winkler, Johan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	19/02/1894
Verzendingsplaats	Haarlem
Annotatie	Briefversie van datering: den 19den dag in Sprokkelmaand van 1894 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: den 19den dag in Sprokkelmaand van 1894 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.389-390

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 211x135 wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6640
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle12969">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle12969</a>

---

## Inhoud

Incipit	Danke U wel voor uwen
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	19/02/1894, Haarlem, Johan Winkler aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---